



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. XXI.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

4 Postquam manifestauit se iterum Iesus discipulis suis ad mare Tiberiadis. Manifestauit autem sic:
 2 Erant simul Simon Petrus & Thomas, qui dicitur Didymus, & Nathanael, qui erat à Cana Galilæe, & filii Zebedæi, & alii ex discipulis eius duo.
 3 Dicit eis Simon Petrus, Vado piscari. Dicunt ei, Venimus & nos tecum. Et exierunt & ascēderunt in nauim: & illa nocte nihil prendiderunt.
 4 Mane autem iā facto stetit Iesus in litore: non tamen cognouerunt discipuli quia Iesus est.
 5 Dicit ergo eis Iesus, Pueri, nunquid pulmentarium habetis? Responderunt ei, Non.
 6 Dicit eis, Mittite in dexteram nauigii rete, & inuenietis. Miserunt ergo, & iam non valebant illud trahere præ multitudinem piscium.
 7 Dicit ergo discipulus ille, quem diligebat Iesus, Petro, Dominus est. Simon Petrus cum audisset quia Dominus est: tunica succinxit se (erat enim nudus) & misit se in mare.
 8 Alii autem discipuli nauigio uenerunt (non enim longè erant à terra, sed quasi cubitis ducentis) trahentes rete piscium.

דקורבא דהד בשבא הרתא כא
 mare ad discipulis suis Iesus seipsum rursum ostēdit hęc
בחר הלין הוי תוב נפשד: ישוע לתלמידוהי על ימא
 Simon simul erant sic autem ostēdit Tiberiade
בכרוס הוי דין הכנא: איתיהו הוו אבהדא שמעון
 Cana qui ex ille & Nathanael Gemellus qui dicitur & Thomas Capis
אמא ותאמא דמתאמר תאמא ונתנאיל הו דמן קטנא
 eis dixit discipulis ex alii & duo Zebedæi & filii Galilæ
אמא ובני זבדי ותרין אחרנין מן תלמידא: אמר להון
 nos etiam ei dicunt pisces ad uenēdū ego eo cephas Simon
אמא כאמא אול אנא לעוד נונא אמרין לה ואף הנן
 non aliquid nocte & in illa nauiculum & ascēderūt & exierūt tēctā
אמא עמד נפקו וסלקו לספינתא ובהו לליא מרם לא
 nouerūt & non maris manū ad Iesus stetit mane esset autē eum venēdū
אמא כד דין הוא צפרא קם ישוע על יד ימא ולא ידעו
 est nunquid pueri Iesus eis & dixit esset quia Iesus discipulis
אמא וישוע הו: ואמר להון ישוע טליא למא אית
 cōiicite illis ait non ei dicunt ad mādūcādū aliqūd mē
אמא מלעס אמרין לה לא: אמר להון ארמו
 eritis & inuenietes nauiculæ dextro latere à rete retrā
אמא מן נבא דימינא דספינתא ומשכחין אנתון
 piscium multitudinem præ rete attrahere poterant & non cōtine
אמא ולא אשכחו למגדה למצידתא מן סונאא דנונא
 Iesus erat quem diligens ille discipulus & dixit quos cōtine
אמא ואמר תלמידא הו דרהס הוא לה ישוע
 accepit est qā Dominus audiuit eum autē Simō est Dominus noster hic Capis
אמא מרן הו שמעון דין כד שמע דמרן הו נכב
 se & deciecit erat nudus quia circa lumbos suos cōiicite nauiculā
אמא כהצויה מטל דערטיליא הוא ושדא נפשה
 in nauicula discipuli autem alii Iesum ad uenirent in mare
אמא אחרנא לות ישוע: אחרנא דין תלמידא בספינתא
 ducentis quasi sed terra à multum erant re-noci enim ad uenirent
אמא נור רחיקין הוו כגני מן ארעא אלא איך מאתין
 piscium illud rete erant & trahētes illud
אמא ונגרין הוו לה למצידתא הי דנונא!

Κεφ. κα.

1 Μετὰ ταῦτα ἐφάνησαν ἑαυτοῖς πάλιν ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς ἐν τῇ θαλάσσῃ τῆς Τιβεριάδος ἕως ἦντο· 2 ἦσαν ὁ μὲν Σίμων Πέτρος καὶ Θωμαῆς ὁ λεγομένου Διδύμου, καὶ Ναθαναὴλ, ὁ ποτὶ Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ οἱ τῶ Ζεβεδαίου, καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰσκαριώτη μαθητῆς αὐτοῦ ὄντος· 3 λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, ὁ ποτὶ θαλάσσης αὐτῶν ἰχθυεῖν καὶ ἡμεῖς σὺν σοί, ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ πλοῖον ἐβίβουσαν, ἐν ᾗ καί ποτε ἐβίβοντο ὡς ἐν· 4 ἀποκρίθας δὲ ἦδόν αὐτοῖς εἶπεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸν ἀντιπαλόν, ὦ ἀνθρώπε, ἡ δὲ σήμερον εἰ μαθητὴς εἶ Ἰησοῦ· 5 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, πενήτη, μή τι σπέρμα σοὶ ἔσται; ἀποκρίθησεν αὐτῷ, ὦ· 6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ἕλθε εἰς τὸ ἐξέλιξαι μετὰ τῶ πλοῖου τὸ δίκτυον, καὶ διήκιστα ἔσται σοὶ ὁ αἶψα καὶ ἐπὶ αὐτῷ ἤκαυσεν Ἰησοῦς τὸ πλοῖον καὶ τὰ δίκτυα· 7 λέγει αὐτῷ ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος, ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἴσμεν, ὅτι τίς εἶ Ἰησοῦς, ὁ κυριεύς ἐσθι; Σίμων εὖα τῷ Ἰησοῦ ὅτι ὁ κυριεύς ἐσθι, καὶ ἐπὶ δὲ πλοῖου διεΐωσαν τοῦ ἰσκαριώτου ὄντος· 8 οἱ δὲ ἀδελφοὶ μαθηταὶ τῶ πλοῖου ἀπέβησαν ἔχοντες ἑκατὸν ἄρτους μακρὰν ὁδοῦ τῆς γῆς ἐκείνης, ὡς ἔσθοντο μετὰ τῶ δίκτυον ἰχθύων.

NON EST TU VVA

positum & piscem postas prunas vident in terram descēdisset autē cūm
 כד דין סלקו לארעא הזו נומרא כד סימין וננא כד סים
 piscibus ex afferre Iesus eis & dixit & panem super eas
 עליהון ולחמא: 10 ואמר להון ישוע איתו מן ננא
 rete & traxit Cephas Simon & ascēdit modo quos piscati estis
 דצרתון השא: 11 וסלק שמעון כאפא וננדה למצידתא
 & tribus & quinquaginta cetū magnis piscibus plenum in terram
 לארעא כד מליא ננא רורבא מאנא וחמשין ותלתא
 & dixit illud rete scissum est non onere toto & in hoc
 ובהננא כלה יוקרא לא אצטרית מצידתא הי: 12 ואמר
 ausus non discipulis ex autem homo prandete venite Iesus eis
 להון ישוע תו אשתרו אנש דין מן תלמידא לא ממרח
 autē accessit esset qa Dominus noster erat qa sciētes qa esset eū iterrogare est
 הוא דנשא ליהויה רמנו דירעין הו דמרן הו: 13 קרב דין
 tertio hoc eis & dedit & piscem panem & accepit Iesus
 ישוע ושקל לחמא וננא ויהב להון: 14 הדא דתלת
 mortuorum domo à resurrexisset cūm discipulis suis Iesus apparuit tēpore
 ובנין אתחוי ישוע לתלמידויה כד קם מן בית מיתא:

Episcopi & consecratione ecclesie & sanctificatione Petri Simonis in cōmemoratione

ברוכנא דשמעון פטרוס ודקודש עדתא וכירוטונא דאפיסקופא
 fili Simon Cephas Simoni Iesus dixit prandissent autē cūm
 כד דין אשתרו אמר ישוע לשמעון כאפא שמעון בר
 tu Domine mi etiā ei dixit hi quāmagis me tu amas Iona
 ונא דרחם אנת לי יתיר מן הליו אמר לה אין מרי אנת
 agnos meos mihi pasce Iesus ei dixit te ego quōd amem es sciens
 ידע אנת דרחם אנת לך אמר לה ישוע רעי לי אמרי
 tu amas Iona fili Simon tempore secundo rursum ei dixit
 אמר לה תוב דצרתין ובנין שמעון בר יונא דרחם אנת
 dixit te ego quōd amem es sciens tu Daē mi etiā ei dixit me
 לי אמר לה אין מרי אנת ידע אנת דרחם אנת לך אמר
 tēpore tertio rursum Iesus ei dixit oues meas mihi pasce Iesus ei
 לה ישוע רעי לי ערכי: 17 אמר לה ישוע תוב דתלת ובנין
 ei qa dixisset Cephas fuit & tristitia me tu amas Iona fili Simon
 שמעון בר יונא דרחם אנת לי וכרית לה לכאפא דאמר לה
 sapiens tu omnia Daē mi ei & dixit me tu amas tempore tertio
 דתלת ובנין דרחם אנת לי ואמר לה מרי כלמדם אנת חכם
 ou. meas mihi pasce Iesus ei dixit te ego quōd amem es sciens tu es
 אנת אנת ידע אנת דרחם אנת לך אמר לה ישוע רעי לי ונקותי

9 ως ουω αψιθησασιν εις εναντιον αυτων, βλεψουσιν δε προς ακαια και μηδεν, και εν ελασει οπισθοστροφουσιν και εν ελασει οπισθοστροφουσιν. 10 λεγει ο Ιησους, εδωκεν δε ταυτα εις τον Ιησου, και ο Ιησους εδωκεν ταυτα εις τον Ιησου. 11 λεγει ο Ιησους, Πιστες, και ο Ιησους εδωκεν ταυτα εις τον Ιησου. 12 λεγει ο Ιησους, εδωκεν δε ταυτα εις τον Ιησου, και ο Ιησους εδωκεν ταυτα εις τον Ιησου. 13 λεγει ο Ιησους, εδωκεν δε ταυτα εις τον Ιησου, και ο Ιησους εδωκεν ταυτα εις τον Ιησου. 14 λεγει ο Ιησους, εδωκεν δε ταυτα εις τον Ιησου, και ο Ιησους εδωκεν ταυτα εις τον Ιησου. 15 λεγει ο Ιησους, εδωκεν δε ταυτα εις τον Ιησου, και ο Ιησους εδωκεν ταυτα εις τον Ιησου. 16 λεγει ο Ιησους, εδωκεν δε ταυτα εις τον Ιησου, και ο Ιησους εδωκεν ταυτα εις τον Ιησου. 17 λεγει ο Ιησους, εδωκεν δε ταυτα εις τον Ιησου, και ο Ιησους εδωκεν ταυτα εις τον Ιησου.

9 Ve ergo descenderunt in terram, viderunt prunas positas, & piscē superpositum, & panem.
 10 Dicit eis Iesus, Afferte de piscibus quos prendidistis nunc.
 11 Ascendit Simon Petrus, & traxit rete in terram plenū magnis piscibus, centū quinquaginta tribus. Et cūm tantū essent, non est scissum rete.
 12 Dicit eis Iesus, Venite, & prādetē. Et nemo audebat discumbētū interrogare eū, Tu quis es sciētes quia Dominus est.
 13 Et venit Iesus, & accepit panem, & dabat eis, & piscē similiter.
 14 Hoc iam tertio manifestat' est Iesus discipulis suis, cūm surrexisset à mortuis.

in cōmemoratione

ברוכנא
 15 Cūm ergo prādisset, dicit Simoni Petro Iesus, Simon Ioannis, diligis me plus his? Dicit ei, Etiam Domine. tu scis quia amote, Dicit ei, Pasce agnos meos.
 16 Dicit ei iterum, Simon Ioannis, diligis me? Ait illi, Etiam Domine: tu scis quia amo te. Dicit ei iterū, Pasce agnos meos.
 17 Dicit ei tertio, Simon Ioannis, amas me? Contristatus est Petrus, quia dixit eū tertio, Amas me? & dixit ei, Domine, tu omnia nosti: tu scis, quia amo te. Dicit ei Iesus, Pasce oues meas.

VUM
 TAMEN
 M.
 M.

18 Amen amen dico tibi, cum esses iunior, cingebas te, & ambulabas vbi volebas: cum autem senueris, extendes manus tuas, & alius te cinget, & ducet quod tu non vis.
 19 Hoc autem dixit, significans quia morte clarificaturus esset Deum. Et cum hoc dixisset, dicit ei, sequere me.

20 Conuersus Petrus, vidit illum discipulum quem diligebat Iesus, sequentem, qui & recubuit in cena super pectus eius, & dixit, Domine, quis est qui tradet te?

21 Hunc ergo cum vidisset Petrus, dicit Iesu, Domine, hic autem quid?

22 Dicit ei Iesus, Si cum volo manere donec veniam, quid ad te? tu me sequere.

23 Exiuit ergo sermo iste inter fratres, quia discipulus ille non moritur. Et non dixit eis Iesus, Non moritur: sed Si cum volo manere donec veniam, quid ad te?

24 Hic est discipulus ille qui testimonium perhibet de his, & scripsit hęc, & scimus quia verum est testimonium eius.

25 Sunt autem & alia multa quę fecit Iesus: quę si scribatur per singula, nec ipsum arbitror mundum capere posse eos, qui scribēdi sunt, libros.

tibi ipsi tu esses puer quod cum tibi ego dico amen amen
 אמין אמין אמר אנא לך דכר טלא הוית אנת לנפשך
 vsrò cum eras volens quò eras & ambulans libos tuos extendes
 וזר הוית חיצוך וטהלך הוית לאיכא דעבא אנת מא דין
 & ducet te libos tuos tibi cinget & alius manus tuas extendes
 וזכת תפשוט אידך ואחרין נאסור לך חיצוך ונוכלך
 qua vt indicaret dixit autem hoc es volens non
 ואמך דלא עבא אנת: הדיא דין אמר דנהווא באינא
 ei dixit hæc dixisset & cum Deum vt glorificaret futurū
 וזכת תויד דנשבה לאלהא וכד אמר הליו אמר לה
 Euangelizæ Ioannis in cōmēnoratione post me
 נא בתרו: בדוכרנא דיוחנן אונגליסטא

Iesus erat quę diligēs illum discipulum & vidit Simon & conuersus
 ואנני שמעון והוא לתלמידא הו דרחם הוא ישוע
 Iesu pectus ipsi super in cena fuerat recubēs illi post se quentem
 וזכר ברתה הו דנפל הוא בחשמיתא על חדיה דישוע
 dixit Cephaz vidisset eum hunc te prodit quisquā Dnō mō
 אמר מרינו משלם לך: להנא כר הוא כאפא אמר
 ego volo si Iesus ei dixit quid & hic Dafni
 וישע מרי והנא מנא: אמר לה ישוע אן עבא אנת
 post me venito tu tibi quid tibi ego veniam donec iste veniat
 וזכר הנת ערמא דאתא אנת לך מא לך אנת תא כחרי:
 moritur non discipulus quod ille fratres inter sermo hic & conu
 וזכת הדיא מלתא בית אחא דהו תלמידא לא מאת
 vt maneat ego volo si sed dixerat moritur q non fuit non verb
 וזכרן לא הוא דלא מאת אנת אלא אן עבא אנת דנקוא
 discipulus hic est tibi quid tibi ego veniam donec
 אמר ערמא דאתא אנת לך מא לך: הנו תלמידא
 quod verum nos & scimus hæc scripsit & etiā omnib⁹ his de q
 וזכר על הליו כלהין ואף כתב אנן וידעינן הנן דשרידא
 Iesus quę fecit multa alia etiam autē sunt testimoniu
 וזכר הנת: אית דין אף אחרניתא סניאא דעבר ישוע
 mundus ipse non etiā scriberentur vnum vnum quę si
 וזכר דאלו הדיא מכתבתן הוואף לא הו עלמא
 qui scriberentur libris esset sufficiens ego poto
 וזכר אנת ספק הוא לכתבא דמכתבתן הו:

18 ἀμὲν ἀμὲν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώνεις σιμωπὸν, καὶ περιεπιπύεις τοὺς πόδας σου, καὶ περιπατῶν ἐν ὅπου θέλεις. 19 ὅτε γάρ σου, σιμωπὸν ποῖον δεινὰ πύει δὲ σου πύει εἰ πύει, λέγει αὐτῷ, ἀκούσθη μοι. 20 ὅτι περὶ αὐτοῦ ὅτι ἦς νεώτερος, ἐξέλεγε βλάπτει πὺ μαθητῶν ὅτι ἦς νεώτερος, καὶ οὐκ ἔδειξεν αὐτῷ ὅτι ἦς νεώτερος, καὶ οὐκ ἔδειξεν αὐτῷ ὅτι ἦς νεώτερος. 21 ὅτι ἦς νεώτερος, καὶ οὐκ ἔδειξεν αὐτῷ ὅτι ἦς νεώτερος, καὶ οὐκ ἔδειξεν αὐτῷ ὅτι ἦς νεώτερος. 22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ἐὰν αὐτὸν θεὸς λαλῶν ἐως ἡμερῶν αὐτοῦ, ἀκούσθη μοι. 23 ἢ ἦ ἡμερῶν αὐτοῦ ὅτι ἦς νεώτερος, καὶ οὐκ ἔδειξεν αὐτῷ ὅτι ἦς νεώτερος, καὶ οὐκ ἔδειξεν αὐτῷ ὅτι ἦς νεώτερος. 24 ὅτι ἦς νεώτερος, καὶ οὐκ ἔδειξεν αὐτῷ ὅτι ἦς νεώτερος, καὶ οὐκ ἔδειξεν αὐτῷ ὅτι ἦς νεώτερος. 25 ὅτι ἦς νεώτερος, καὶ οὐκ ἔδειξεν αὐτῷ ὅτι ἦς νεώτερος, καὶ οὐκ ἔδειξεν αὐτῷ ὅτι ἦς νεώτερος.

Ephesi Ionice q locutus est Euangelizæ Ioannis predicatio sacrosanctum euangelium fuerat
 וזכר אונגליזיון קרישא ברזותא דיוחנן אונגליסטא דמלך יונאית באפסוס:



UNIVERSITÄTS-
 BIBLIOTHEK
 PADERBORN